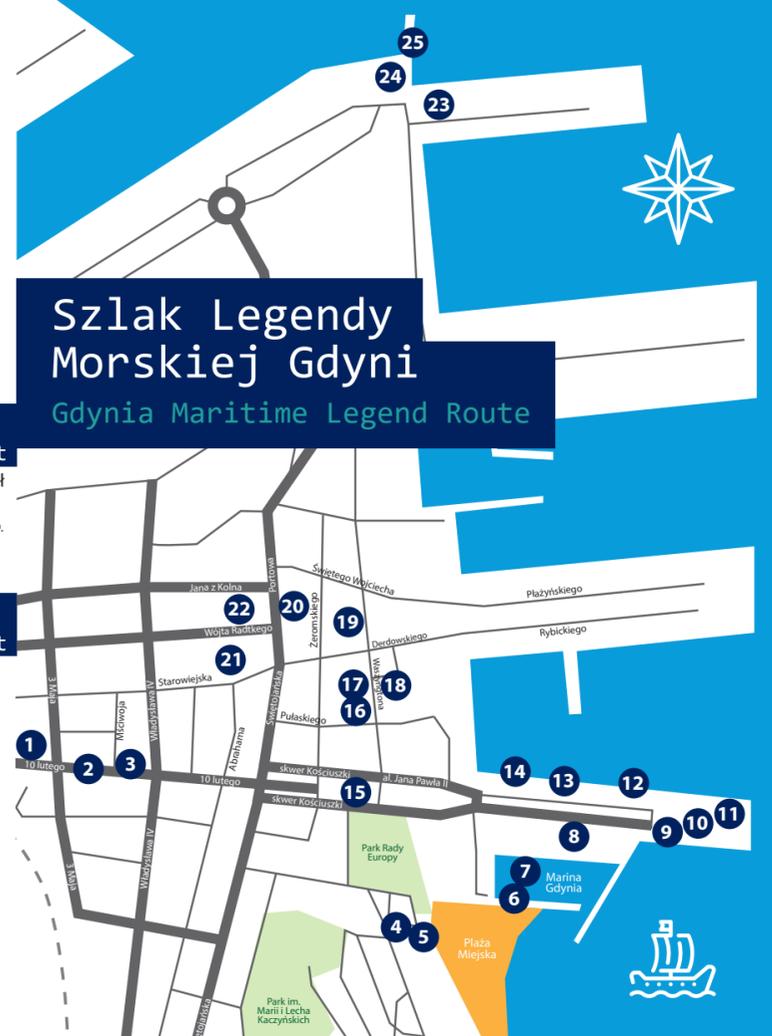


Szlak Legendy Morskiej Gdyni

Gdynia Maritime Legend Route

Trasa najciekawszych, wybranych miejsc w Śródmieściu, związanych tematycznie z wątkami historycznymi Legendy Morskiej Gdyni. / The route features the most interesting, selected places in the city centre which are thematically linked with the historical threads of the Gdynia Maritime Legend.

zarezerwuj ok. 2 godz
book about 2 hours



Szlak Legendy Morskiej Gdyni

Gdynia Maritime Legend Route



1 Budynek Polskich Linii Oceanicznych (Informacja Turystyczna) / Polish Ocean Lines Building (Tourist Information)

Modernistyczna kamienica zbudowana w 1936 roku. Od 1951 roku stąd kierowano flotą liniową pływającą po całym świecie. / A modernist building erected in 1936. Since 1951 a liner fleet sailing around the world was managed from here.

2 Ulica 10 Lutego / 10 Lutego Street

Tego dnia, w 1926 roku, Gdynia uzyskała prawa miejskie, a nieco wcześniej 10 lutego 1920 roku w Pucku dokonano uroczystych zaślubin Polski z morzem. / On that day, in 1926, Gdynia was granted city rights, and before that, on February 10, 1920, Puck celebrated the ceremony of Poland's Wedding to the Sea.

3 Popiersie Eugeniusza Kwiatkowskiego / The bust of Eugeniusz Kwiatkowski

Upamiętnia twórcę koncepcji budowy nowoczesnego portu morskiego, który jako minister i wicepremier wspierał budowę Gdyni. / It commemorates the creator of the concept of building a modern seaport, who as Minister and Deputy Prime Minister supported the development of Gdynia.

4 Muzeum Miasta Gdyni / Gdynia City Museum

Dziesiątki tysięcy eksponatów, dokumentów, fotografii - wśród nich wiele cennych materiałów związanych z budową portu, polską flotą i postaciami okresu budowy Gdyni. / Tens of thousands of exhibits, documents and photographs - among them many valuable materials related to the port's construction, the Polish fleet and personalities of the Gdynia development period.

5 Muzeum Marynarki Wojennej / Polish Naval Museum

Prezentuje historię morskiego oręża na morzu i dzieje Polski morskiej. Wśród eksponatów jest sprzęt bojowy, jakim posługiwano się od XVII wieku po czasy współczesne. / It presents the history of marine weaponry at sea and the history of maritime Poland. Among the exhibits is the combat equipment which was used from the 17th century to modern times.

6 Aleja Żeglarstwa Polskiego / Polish Sailing Avenue

Utworzona we wrześniu 2012 roku jest hołdem Gdyni dla wszystkich, którzy wnieśli wkład do historii żeglarstwa polskiego. / Created in September 2012, it is Gdynia's tribute to all who have contributed to the Polish sailing history.

7 Marina Gdynia / Gdynia Marina

Rejsy „pod żaglami”, czartery jachtów, kursy żeglarskie, wycieczki RIB-ami. / Sailing cruises, yacht charters, sailing courses, RIB motorboat tours.

8 Dom Żeglarza Polskiego / Polish Sailor's House

Modernistyczny projekt budynku nawiązuje do stylistyki okrętowej. Od 1946 roku kształcą się tu marynarze. / The modernist design of the building refers to the ship's style. Sailors have been trained here since 1946.

9 Akwarium Gdyni / Gdynia Aquarium

Budynek zaprojektowany w 1937 roku, wykończony w latach 1958-1960. Mieścił się tu Morski Instytut Rybacki, a następnie Muzeum Oceanograficzne. Żyje tu prawie 2000 zwierząt z około 250 gatunków. / The building was designed in 1937 and finished in 1958-1960. It housed the National Marine Fisheries Research Institute and then the Oceanographic Museum. Almost 2000 animals of about 250 species live here.

10 Pomnik Josepha Conrada Korzeniowskiego Monument to Joseph Conrad Korzeniowski

Upamiętnia wybitnego marynistę, brytyjskiego pisarza polskiego pochodzenia. W sąsiedztwie usytuowana jest przestrzenna stalowa instalacja będąca wyobrażeniem masztów żaglowca. / It commemorates an outstanding marine writer, British author of Polish origin. A spatial steel installation depicting the masts of a sailing ship is located nearby.

11 Aleja Statków Pasażerskich / Passenger Ships Avenue

Jedyna w Polsce Aleja, którą tworzą wmurowane tablice z sylwetkami luksusowych statków pasażerskich zawijających do gdyńskiego portu. / The only avenue in Poland with plaques of the silhouettes of luxury passenger ships calling at the port of Gdynia.

12 Wycieczki statkiem po porcie, zatoce / Boat trips in the port and bay

Piracki galeon i kataramarany białej floty zapraszają na rejs po zatoce, zwiedzanie portu, terenów stoczniowych z pokładu jednostek. / Pirate galleon and white fleet catamarans invite for bay cruise, port and shipyard sightseeing from the deck of the units.

13 Statek muzeum / Museum ship - Dar Pomorza

Ponad 100 letnia trzymasztowa fregata. Statek wielokrotnie opłynął świat, a przez jego pokład przewinęło się ponad 13 tys. studentów uczelni morskiej w Gdyni. / Over 100 years old, a full-rigged sailing ship. The ship has sailed around the world many times, and more than 13 thousand students of Gdynia Maritime University have trained aboard.

14 Okręt muzeum / Museum ship - ORP Błyskawica

Ostatni zachowany niszczyciel z czasów II wojny światowej. Walczył od pierwszego do ostatniego dnia wojny. / The last surviving destroyer from World War II. It fought from the first to the last day of the war.

15 Pomnik Polski Morskiej / The Monument to Maritime Poland

Monument symbolizuje słupek graniczny, którym Polska zaznaczyła swoje miejsce nad Bałtykiem, poświęcony został m.in. żeglarzom, marynarzom i pracownikom gospodarki morskiej. / The monument symbolises the border post with which Poland marked its place on the Baltic Sea, dedicated to seafarers, sailors and maritime workers, among others.

16 Budynek Państwowego Instytutu Meteorologicznego / The building of the State Meteorological Institute

Obecnie siedziba Oddziału Morskiego Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej. Gmach budowany w latach 1927-1928 według projektu T. Doberskiego. Do dziś powstają tu prognozy dla żeglugi. / Currently, the head office of the Maritime Branch of the Institute of Meteorology and Water Management. The building was erected in the years 1927-1928 according to the design of T. Doberski. To this day sailing weather forecasts are made here.

17 Budynek Biura Budowy Portu / The building of the Port Construction Office

Zbudowany w 1928 roku sąsiadował z ówczesnym nadmorskim bulwarem i gdyńską plażą. W budynku urzędował i mieszkał inż. Tadeusz Wenda, główny projektant i budowniczy portu w Gdyni. / Built in 1928, it was adjacent to the then seaside boulevard and the Gdynia beach. Tadeusz Wenda, the chief designer and builder of the port of Gdynia, worked and lived in the building.

18 Krzyż Rybacki im. T. Wendy / T. Wenda Fishermen's Cross

Krzyż postawiony z inicjatywy inż. Tadeusza Wendy u nasady drewnianego mola, tzw. Tymczasowego Portu Wojennego i Przystani dla Rybaków. W 1932 roku został przeniesiony na ówczesny brzeg morski. / The cross was erected on the initiative of Tadeusz Wenda at the base of a wooden pier, the so-called Temporary War Port and Fishermen's Shelter. In 1932 it was moved to the seashore.

19 Kolonia Rybacka / Fishermen's Colony

Kompleks 16 dwurodzinnych domków o układzie szeregowym zbudowanych w 1930 roku dla rodzin rybackich w miejsce domostw zlikwidowanych w wyniku budowy portu. / A complex of 16 semi-detached row houses built in 1930 for fishing families in place of the houses demolished to make way for harbour development.

20 Chata Rybacka (obecnie „Cafe Strych”) / Fisherman's Cottage (“Cafe Strych”)

Zbudowana ok. 1890 roku checz rybacka, zlokalizowana wówczas przy brzegu morskim. Najstarszy zachowany budynek mieszkalny w Gdyni. / Built around 1890, fisherman's cottage (checz), at the time located at the seashore. The oldest surviving residential building in Gdynia.

czas zwiedzania
visiting time
ok. 20 minut

czas zwiedzania
visiting time
ok. 30 minut

czas zwiedzania /
visiting time
ok. 90 minut

czas zwiedzania /
visiting time
ok. 90 minut

czas zwiedzania
visiting time
ok. 60 minut

czas zwiedzania /
visiting time
ok. 60 minut

Legenda morska

A maritime legend

GDYNIA CITY
GUIDE app



www.legendamorska.pl
Fb/legendamorskagdyni

Informacja Turystyczna / Tourist Information
ul. 10 Lutego 24, tel. +48 58 622 37 66,
e-mail: it@gdynia.pl

www.gdynia.pl





„Legenda morska znaczy Gdynia”

“Gdynia, a maritime legend”

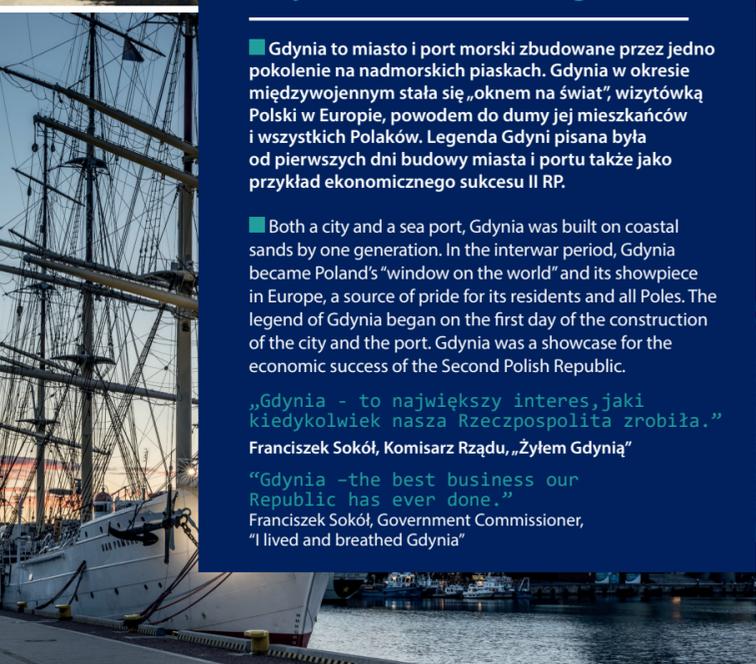
Gdynia to miasto i port morski zbudowane przez jedno pokolenie na nadmorskich piaskach. Gdynia w okresie międzywojennym stała się „oknem na świat”, wizytówką Polski w Europie, powodem do dumy jej mieszkańców i wszystkich Polaków. Legenda Gdyni pisana była od pierwszych dni budowy miasta i portu także jako przykład ekonomicznego sukcesu II RP.

Both a city and a sea port, Gdynia was built on coastal sands by one generation. In the interwar period, Gdynia became Poland's “window on the world” and its showpiece in Europe, a source of pride for its residents and all Poles. The legend of Gdynia began on the first day of the construction of the city and the port. Gdynia was a showcase for the economic success of the Second Polish Republic.

„Gdynia - to największy interes, jaki kiedykolwiek nasza Rzeczpospolita zrobiła.”

Franciszek Sokół, Komisarz Rządu, „Żyłem Gdynią”

“Gdynia –the best business our Republic has ever done.”
Franciszek Sokół, Government Commissioner,
“I lived and breathed Gdynia”



Legendarne postacie / Legendary figures

Gdynia od lat dwudziestych XX wieku stała się wyzwaniem dla najaktywniejszych, zafascynowanych wielkimi projektami obywateli odrodzonej Rzeczypospolitej. Skala przedsięwzięcia przerastała wszelkie podejmowanie dotąd działania. Gdynią historię tworzyło wiele postaci, wśród nich byli:

In the 1920s Gdynia became a challenge for the most active citizens of reborn Poland who were fascinated with grand projects. The scale of the work was unprecedented. There were many contributors to Gdynia's history, among them:

EUGENIUSZ KWIATKOWSKI minister, wicepremier, główny strateg i animator gdynskiego mitu / Minister, Deputy Prime Minister, the chief strategist and promoter of the Gdynia myth

KAROL OLGIERD BORCHARDT najbardziej znany i najbarwniejszy kronikarz floty morskiej Gdyni, z bohaterem jego najśłynniejszej książki kpt. Mamertem Stankiewiczem / The most famous and the most colourful chronicler of the Gdynia maritime fleet, including the main character of his most famous book, captain Mamert Stankiewicz

TADEUSZ WENDA wizjoner, twórca założeń i budowniczy portu / A visionary, creator of the concept and builder of the port

MARIUSZ ZARUSKI generał, żeglarz, kapitan „Zawiszy Czarnego”, twórca oryginalnej koncepcji wychowania morskich młodzieży, inicjator budowy flotyli szkolnych jachtów / General, sailor, the captain of “Zawisza Czarny”, creator of the original concept of maritime education for youth, the initiator of building a fleet of training yachts

KAZIMIERZ PORĘBSKI wiceadmirał, pionier polskiego szkolnictwa morskigo, szef Kierownictwa Marynarki Wojennej / Vice admiral, pioneer of Polish maritime education, Head of the Navy Supreme Command

LEONID TELIGA w Gdyni budował swój jacht „Opty” – na którym jako pierwszy żeglarz pod białą-czerwoną banderą opłynął świat w samotnym rejsie / In Gdynia he built his yacht “Opty” – on which he was the first sailor under the white-and-red flag to circumnavigate the earth on a solo voyage

JÓZEF UNRUG legendarny dowódca floty, wiceadmirał / Legendary fleet commander, vice admiral

JULIAN RUMMEL wybitny żeglugowiec, obok Stanisława Łęgowskiego – zaangażowany w tworzeniu polskiej administracji morskiej / An outstanding sailor, together with Stanisław Łęgowski contributed to the creation of the Polish maritime administration

KONSTANTY MACIEJEWICZ zwany „kapitanem kapitanów” / Called “the captain of captains”

Legendarne transatlantyki



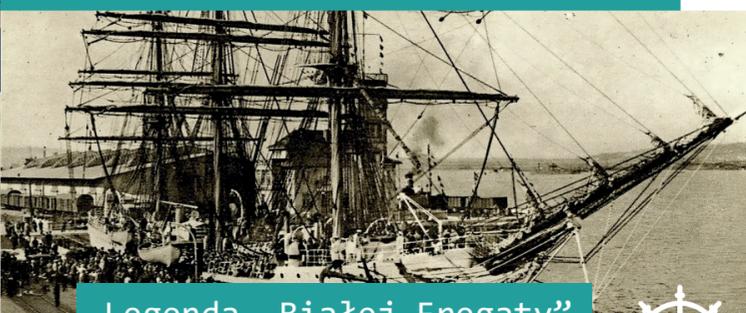
Legendary ocean liners

Przez 58 lat pisano legendę polskich transatlantyków. Pierwsze podniosły białoczerwoną banderę w 1930 roku. Portem macierzystym wszystkich była Gdynia. Statki pasażerskie to arystokracja oceanów. Najdoskonalsze technicznie, opisywane, fotografowane, z eksponowanym miejscem w historii żeglugi. Flota polskich transatlantyków powstawała początkowo głównie z myślą o obsłudze polskiego ruchu emigracyjnego na trasie Gdynia - Ameryka - Gdynia. Była także środkiem komunikacji licznej Polonii amerykańskiej z Polską.

The legend of Polish transatlantic ocean liners was being written for 58 years. The first liners raised their white-and-red flags in 1930. The port of Gdynia was their home port. Passenger ships are the aristocracy of the oceans. With their technological perfection, they are written about and photographed and hold a prominent place in the history of shipping. The fleet of Polish ocean liners was initially created mainly to serve the Polish emigration traffic on the Gdynia - America - Gdynia route. For the extensive US-based Polish community it was also a means of communication with Poland.



Odwiedź Muzeum Emigracji, ul. Polska 1, z największym na świecie modelem transatlantyku m/s „Batory” / Visit the Emigration Museum at 1 Polska Str., with the world's largest model of m/s “Batory”.



Legenda „Białej Fregaty”

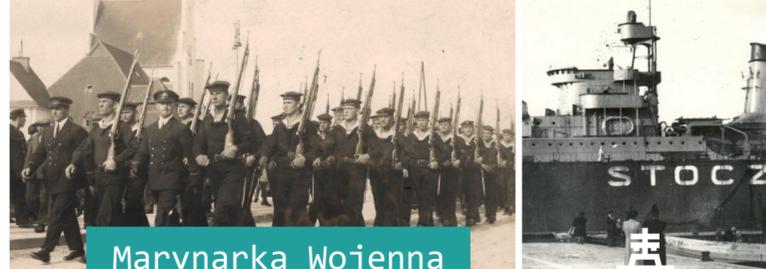


The legend of the “White Frigate”

Historia „Dar Pomorza” zaczyna się w hamburskiej stoczni, skąd w 1909 roku wypływa fregata „Prinzess Eitel Friedrich”. W 1929 roku Pomorski Komitet Floty Narodowej dokonuje zakupu tego żaglowca, w miejsce wysłużonego barku „Lwów”. Pierwszym jego kapitanem zostaje Konstanty Maciejewicz. Nazwa żaglowca „Dar Pomorza” związana jest z akcją zbiórki funduszy na jego zakup przez Pomorzan. Polską banderę po raz pierwszy podnosi na fregacie minister Eugeniusz Kwiatkowski. W lipcu 1930 roku „Dar Pomorza” wypływa w pierwszy szkoleniowy rejs. Żaglowiec zapisał się w historii jako pierwszy polski statek, który opłynął dookoła świata (1934-1935). Żaglowiec przebył łącznie pół miliona mil morskich - odległość równą 25 rejsom dookoła świata, a w 1972 roku odniósł prestiżowe zwycięstwo podczas Operacji Żagiel. Od 1983 roku „Dar” jest okrętem-muzeum.

The story of the “Dar Pomorza” begins in a Hamburg shipyard, from where the frigate “Prinzess Eitel Friedrich” sails out in 1909. In 1929 the Pomeranian National Fleet Committee purchased this sailing ship to replace the veteran “Lwów” barque. Konstanty Maciejewicz was nominated as the first captain of “Dar Pomorza”. The name of the new sailing ship comes from fundraising for its purchase by the people of Pomerania. The Polish flag on the frigate was first raised by Minister Eugeniusz Kwiatkowski. In July 1930, “Dar Pomorza” sails on her first training cruise. The ship has gone down in history as the first Polish ship to sail around the world (1934-1935). The sailing ship covered a total of half a million nautical miles, a distance equal to 25 voyages around the world, and won the prestigious Operation Sail in 1972. Since 1983 “Dar Pomorza” has been a museum ship.

Odwiedź statek muzeum „Dar Pomorza” - Nabrzeże Pomorskie, al. Jana Pawła II / Visit the museum ship “Dar Pomorza” - Nabrzeże Pomorskie, al. Jana Pawła II



Marynarka Wojenna

Polish Navy



Pierwszą bazą Marynarki Wojennej RP był Puck, ale już w kwietniu 1923 roku otwarto „Tymczasowy Port Wojenny i Schronisko dla Rybaków” – pierwszą przystań gdynskiego portu. Od dnia otwarcia granatowe marynarskie mundury stały się nieodłącznym elementem gdynskiego pejzażu. Flota była dumą całego kraju. Ze społecznych składek sfinansowano m.in. budowę bohaterskiego okrętu podwodnego ORP „Orzeł”. W dniu próby polscy marynarze stanęli w obronie polskiego morza. Kontynuowali potem walkę przez wszystkie lata II wojny światowej. Pokłady naszych okrętów były jedynymi skrawkami wolnego polskiego terytorium. Polskie okręty walczyły pod Narwikiem, na Morzu Śródziemnym, eskortowały konwoje alianckie, uczestniczyły w operacji lądowania wojsk w Normandii oraz wielu innych, kluczowych dla wyniku wojny. Oksywie, kompleks budynków Dowództwa Floty, port wojenny nasycone są śladami historii polskiej Marynarki Wojennej.

The first base of the Polish Navy was Puck, but already in April 1923 the “Temporary Military Port and Fishermen's Shelter” were opened as the first marina of the port of Gdynia. Since the opening day, navy blue uniforms became a permanent fixture of the Gdynia landscape. The fleet was the pride of the whole country. Money was raised by the public to pay for e.g. the construction of the heroic submarine ORP “Orzeł”. Faced with the enemy, Polish sailors defended the Polish sea and continued the fight throughout the years of World War II. The decks of our ships were the only pieces of free Polish territory. Polish ships fought near Narvik, in the Mediterranean Sea, escorted Allied convoys, participated in the operation of landing troops in Normandy and in many others which were critical for the outcome of the war. Oksywie, a complex of buildings of the Fleet Command, the war port are full of traces of the history of the Polish Navy.

Find out more / Find out more > Okręt - Muzeum ORP „Błyskawica”, al. Jana Pawła II / Museum ship ORP “Błyskawica”, al. Jana Pawła II > Muzeum Marynarki Wojennej / Naval Museum, ul. Zawiszy Czarnego 1B.

Gdynia - cała naprzód!



Gdynia - full ahead!

Największą skalę wrażeń dostarcza samo morze. Osobistą przygodę z morzem najlepiej rozpocząć w Marinie Gdynia. Tutaj można:

- zarezerwować krótki rejs „pod żaglami” jachtem turystycznym z doświadczonym sternikiem
- zapisać się na morski kurs żeglarski
- zarezerwować czarter jachtu morskiego lub jednostki klasy regatowej (rejsy jedno lub kilkudniowe dla większych grup, a także krótkie rejsy dla rodzin z dziećmi)
- rozpocząć wycieczkę z adrenaliną RIB-ami, (czyli bardzo szybkimi, nowoczesnymi motorówkami płaskodennymi), która jest hitem ostatnich lat.

W bardzo krótkim czasie docieramy do najciekawszych atrakcji Zatoki Gdańskiej np. torpedowni w Babich Dołach, okolic klifu w Orłowie czy Półwyspu Helskiego.

The sea itself ensures a wealth of things to do. It is best to start your personal adventure with the sea at the Gdynia Marina. Here you can:

- book a short sailing cruise on a tourist yacht with an experienced helmsman
- enrol in a nautical course
- book a sea yacht charter or a regatta class vessel (cruises for one day or more for larger groups and short cruises for families with children)
- get your adrenaline kick on a RIB powerboat (i.e. very fast, modern rigid-hulled powerboats), a hit with customers in recent years. In a very short time we reach the most interesting attractions of the Gdańsk Bay such as the torpedo launcher in Babie Doły, the area around the cliff in Orłowo or the Hel Peninsula.



Find out more > odwiedź Marinę Gdynia / Find out more > visit the Gdynia Marina

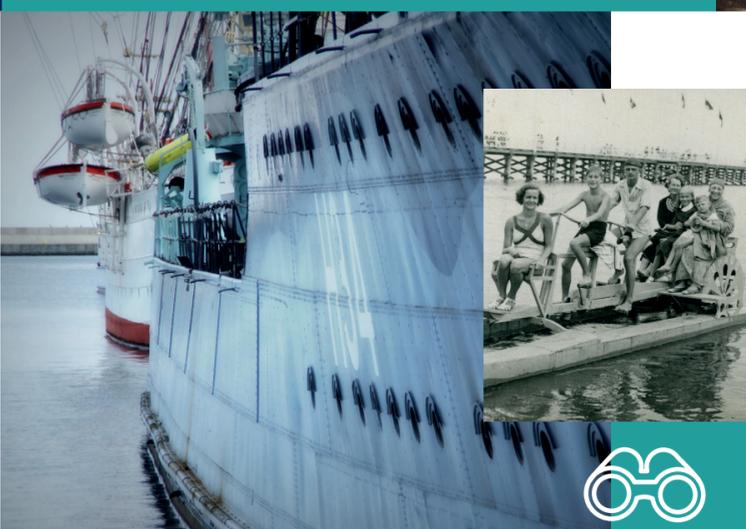
Budowa miasta i portu

Construction of the city and the port

Przyszedłem do przekonania, że jedynym i najlepszym miejscem do budowy portu jest dolina między tzw. Kępą Oksywską i Kamienną Górą. Ponieważ w tej dolinie leży, znana od dawna polskim letnikom nadmorskim wioska Gdynia, więc przyszłemu portowi nadano też nazwę Gdynia – wspominał inż. Tadeusz Wenda, projektant i budowniczy gdynskiego portu. Gdynia to jest najbardziej efektywna legenda II Rzeczypospolitej. W sierpniu 1923 roku do tymczasowego, drewnianego mola przycumował pierwszy statek pełnomorski – parowiec „Kentucky”. A już 10 lat później Gdynia przeładowała więcej towarów niż tradycyjny port w tym rejonie - port gdański, a w przededniu II wojny światowej była najnowocześniejszym portem na Bałtyku, zdolnym do obsługi wszystkich typów statków. Legenda Gdyni żył cały kraj – była północną metropolią II Rzeczypospolitej.

I have come to believe that the only and best place to build a port is the valley between the so-called Kępa Oksywska and Kamienna Góra. As this valley is home to the village of Gdynia, known to Polish seaside holidaymakers for a long time, the future port was also given the name Gdynia – said Tadeusz Wenda, an engineer as well as a designer and builder of the port of Gdynia. Gdynia is the most impressive legend of the Second Polish Republic. In August 1923, the first seagoing ship – the steamer “Kentucky” – moored to a temporary wooden pier. Already ten years later Gdynia handled more goods than the traditional tycoon in this region – the port of Gdańsk, and on the eve of World War II it was the most modern port on the Baltic Sea, capable of serving all types of ships. The entire country was passionate about the legend of Gdynia, the northern metropolis of the Second Republic of Poland.

Dowiedz się więcej o legendzie budowy miasta i portu > Muzeum Miasta Gdyni > letnie spacerzy z przewodnikiem „Wakacje Morskie” (bezpłatne) / Find out more about the legend of how the city and the port were built > Gdynia City Museum > “Sea Holidays” guided summer walks (free of charge).



Morska panorama z pokładu statku

Panorama of the sea from a ship's deck

Z Mola Południowego, które jest przedłużeniem Skweru Kościuszki warto wyruszyć na krótką wycieczkę do portu morskiego na pokładzie statku Żegluga Gdańskiej. Niespełna godzinny rejs pozwala na wygodną obserwację panoramy morskiej miasta i portu, w tym takich atrakcji jak zabytkowy elewator zbożowy, czy Dworzec Morski - Muzeum Emigracji. To także znakomita okazja do wykonania atrakcyjnych „selfie” lub twórczego zestawu fotografii na konkurs „Legenda Morska w Obiektywie”.

From the Southern Pier, which is an extension of Kościuszko Square, set out on a short trip to the seaport on board a Gdańsk Shipping Company boat (Żegluga Gdańska). Enjoy the almost hour-long cruise by taking in the views and the panorama of the city and port, including such attractions as the historic grain elevator, or the Marine Station, now home to the Emigration Museum. It is also a great opportunity to take attractive selfies or creative photography to enter the “Maritime Legend in a Lens” competition.

Odwiedź Aleję Żeglarstwa Polskiego w Marinie Gdynia / Visit the Polish Sailing Avenue in the Gdynia Marina.